



Argazkiariara: Gorka Bravo

dantzahirian



**IRUN
HENDAIA
ERRETERIA
DONOSTIA
HONDARRIBIA**

**11-27
IRAILA
SEPTEMBRE
SEPTIEMBRE
2020**

eurohiria | eurocité | eurociudad



Iraila · Septiembre OSTIRALA / VIERNES

IRUN 11

1 Proyecto colectivo HQPC (Euskadi)
"Habrà que ponerse cachas" – 20'
// 19:00 – Junkal Plazatxoa / Plazoleta Juncal



2 PROYECTO LARRUA (Euskadi)
"Idi-Begi" – 15'
// 19:20 – Junkal Plazatxoa / Plazoleta Juncal
*Zikuito · Circuito ACIELOABIERTO



Iraila · Septiembre LARUNBATA / SAMEDI

HENDAIA 12

1 Proyecto colectivo HQPC (Euskadi)
"Habrà que ponerse cachas" – 20'
// 19:00 – Gaztelu Zahar Frontoia



3 FULL TIME COMPANY- FABIÁN THOMÉ (Madrid)
"Moi Je" – 15'
// 19:20 – Gaztelu Zahar Frontoia
*Zikuito · Reseau ACIELOABIERTO



Iraila · Septiembre IGANDEA / DOMINGO

ERRENTERIA 13

4 COLECTIVO GLOVO (Galicia)
"Mapa" – 13'
// 19:00 – Koldo Mitxelena Patioa
*Zikuito · Circuito ACIELOABIERTO



5 FULL TIME COMPANY FABIÁN THOMÉ (Madrid)
"Moi Je" – 15'
// 19:15 – Koldo Mitxelena Patioa
*Zikuito · Circuito ACIELOABIERTO



Iraila · Septiembre OSTIRALA / VIERNES

DONOSTIA 18

5 OSA + MUJIKA (Euskadi)
"Expectations will not kill you" – 13'
// 19:00 – Trinitatea Plaza
*Zikuito · Circuito ACIELOABIERTO



6 LED SILHOUETTE (Navarra)
"Wild Street" – 15'
// 19:15 – Trinitatea Plaza
*Estrenaldia · Estreno PROGRAMA ATERPEAN



Iraila · Septiembre LARUNBATA / SÁBADO

DONOSTIA 19

7 LaRutan (Euskadi)
"Out Of The Blue" – 11'
// 19:00 – Trinitatea Plaza



8 LASALA (Euskadi)
"Fight" – 13'
// 19:15 – Trinitatea Plaza
*Zikuito · Circuito ACIELOABIERTO



9 ARNAU PEREZ (Cataluña)
"Young Blood" – 13'
// 19:30 – Trinitatea Plaza
*Zikuito · Circuito ACIELOABIERTO



Iraila · Septiembre IGANDEA / DOMINGO

HONDARRIBIA 27

10 JÚLIA GODINO I ALEXA MOYA (Cataluña)
"Picnic on the moon" – 15'
// 18:30 – Kasino Zaharra
*Zikuito · Circuito ACIELOABIERTO



11 ZUM ZUM TEATRE (Cataluña)
"Hippos" – 25'
// 18:45 – Kasino Zaharra
*Zikuito · Circuito ACIELOABIERTO

Iraila · Septiembre · Septiembre

JARDUERA PARALELOAK ACTIVITÉS PARALLÈLES ACTIVIDADES PARALELAS

*Programaren amaieran
artisten topaketa egongo da
publikoarekin, antzezpen leku
berean.

*Al finalizar la programación
habrá un encuentro de los
artistas con el público, en el
mismo lugar de actuación.

*À la fin du programme, il
y aura une rencontre des
artistes avec le public, dans le
même lieu de représentation.





PROYECTO COLECTIVO HQPC “Habrá que ponerse cachas” 1

Esanahien, txorakerien, xarma handiaren eta graziaren arteko jokoa da.

Es un juego de significado, tonterías, mucho encanto e ingenio. Cette pièce de danse inclusive propose d'explorer l'évolution des relations fraternelles et leurs rapports avec notre identité.



PROYECTO LARRUA “Idi-begi” 2

Idi-proba tradizionalan dago oinarrituta lan hau. Horren bidez, animaliaien eta gizakiaren arteko lotura interpretatzen dugu.

Inspirado en las pruebas de arrastre de bueyes conocidas como IDI-PROBAK en Euskal Herria, recreamos el vínculo entre el animal y el humano.



FTC – FABIÁN THOMÉ “Moi je” 3

Eraikuntza mental –edo psikologiko– bat gara, kontzeptu abstraktez osatua, eta Nia edo Egoa deritzona sortzen duena.

Nous sommes une construction mentale (ou psychologique) de concepts abstraits qui aboutissent à ce que nous appelons Moi ou Ego. Somos una construcción mental (o psicológica) de conceptos abstractos que da resultado en lo que llamamos Yo, o Ego. 1er Premio 2019 Certamen Coreográfico de Madrid



COLECTIVO GLOVO “Mapa” 4

Mugimendua ikertzeko premia baten gisa sortu da pieza, errefuxiatuen eta mugen munduan oinarrituta. Mendez mende, mundu, herrialde eta pertsonen artean jarri ditugun mugako hesiak.

La pieza surge como una necesidad de investigación de movimiento, basado en el mundo de los refugiados y de las fronteras. Barreras fronterizas que, durante siglos, colocamos entre mundos, países y personas.



OSA + MUJIKA “Expectations will not kill you” 5

Buruan ditugun helburuak lortzen ez ditugunean sentitzen dugun tristezia sentimendutik abiatzen da; bizitzan itxaropen handiz espero izandako nahiak ez lortzeak eragiten digun ezegonkortasun emozionala islatzen du.

Parte del sentimiento de fracaso que sufrimos cuando nuestros objetivos no se cumplen, reflejando la inestabilidad emocional que crea esa sensación de derrota al ver que las expectativas no se materializan.



LED SILHOUETTE “Wild Street” 6

Globalizazio kulturala deritzon prozesua, nonahi ari da herrialde hegemonikoetako bizimodua eta ohiturak inposatzen, kultura forma anitz suntsituz. Hizkuntza gutituak mehatxatuak dira.

La globalización cultural está imponiendo por todas partes el estilo de vida, la lengua y hasta las costumbres de los países dominantes. Las culturas minoritarias y las lenguas con pocos hablantes están amenazadas y podrían desaparecer.



LaRutan “Out Of The Blue” 7

Ezerezetik sortzen dena. Abisurik gabe deika hasten dena. Lo que surge de la nada. Lo que llama sin avisar.



LASALA “Fight” 8

Gizakiak borrokarekin duen harremana primitiboa da. Borroka betidanik izan da presente. Lasala-ko kideok borroka orokorrean bizitzako, eta zehazki, dantzako funtsezko elementu gisa ikusten dute.

La relación que el ser humano guarda con la lucha es primitiva. Esta ha estado presente desde el inicio de los tiempos. Lasala aprecia la lucha como un elemento fundamental en la vida en general y en la danza en particular.



ARNAU PEREZ “Young Blood” 9

Bide berriak garatzeko energia, sormena eta inplikazioa duten gazteen belaunaldia gara, baina gizarte honen jarrerak ezerezean uzten du.

Somos esta generación de jóvenes con energía, creatividad e implicación para desarrollar nuevos caminos pero que se ve truncada por el talante de esta sociedad.



JÚLIA GODINO I ALEXA MOYA “Picnic on the moon” 10

«Tableau vivant» bat da, eguzkipean piknik bat egiten ari diren bi pertsonaiaarena, haize leunak beren ilea laztantzen duen bitartean.

Es un “tableau vivant” de dos personajes que disfrutan de un picnic bajo el sol y de la suave brisa que acaricia sus cabellos.



ZUM ZUM TEATRE “Hippos” 11

Animaliak eta pertsonak elkarrekin bizi diren mundu honetan, tangentetik irteten diren hipopotamo batzuetara gerturatzen gara.

En un mundo donde conviven cotidianamente los animales y las personas, nos acercamos a unos hipopótamos que se salen por la tangente.